



APERÇU DU RAPPORT ANNUEL DE 2013-2014

# CÉLÉBRONS ET APPUYONS LES EXPLOITATIONS AGRICOLES FAMILIALES

POUR LIRE NOTRE RAPPORT ANNUEL INTERACTIF EN ENTIER, CLIQUEZ SUR :  
[FARMRADIO.ORG/2014FR/](http://FARMRADIO.ORG/2014FR/).

# BIENVENUE AU RAPPORT ANNUEL DE CETTE ANNÉE

## MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL ET DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'année 2014 a été proclamée Année internationale de l'agriculture familiale, et à Radios Rurales Internationales nous sommes plus que jamais engagés à servir les agricultrices et les agriculteurs d'exploitations familiales, ainsi que leurs familles.

Cette année, nous avons collaboré avec plus de 530 radios partenaires de 38 pays, en vue de renforcer la sécurité alimentaire et la prospérité économique de dizaines de millions d'agricultrices et d'agriculteurs d'exploitations familiales.

La pratique de l'agriculture familiale remonte à des milliers d'années, mais elle n'est pas restée confinée aux méthodes anciennes. En fait, les agricultrices et les agriculteurs d'exploitations familiales se perfectionnent de manière incroyable. Ils trouvent de nouvelles méthodes pour produire plus d'aliments et de meilleure qualité, et ce, dans des conditions climatiques qui changent sans cesse. Ils s'organisent pour accéder à de nouveaux marchés et rapporter de meilleurs revenus à la maison, et ils adoptent de nouvelles stratégies de gestion des produits agricoles après la récolte, afin de perdre moins de nourriture en raison de maladies, de ravageurs et de dégâts.

RRI existe également depuis quelques temps (bien que nous n'ayons pas autant d'années d'existence que l'agriculture). Cependant, nous ne sommes pas non plus une relique du passé. Nous innovons aussi de façon captivante et créative. Nous sommes fiers de déclarer que RRI est à l'avant-garde en ce qui a trait au « nouvel âge de la radio », et toujours à la recherche de nouvelles idées et technologies pour mieux servir les radiodiffuseurs, ainsi que les agricultrices et les agriculteurs d'exploitations familiales.

L'année 2013-2014 a été très occupée pour notre équipe qui a dirigé 21 projets dans huit pays, avec le soutien de 12 bailleurs de fonds différents. L'impact et le rapport coût-efficacité de notre travail attirent de plus en plus d'organismes qui souhaitent partager le savoir et permettre aux agricultrices et aux agriculteurs de s'exprimer.

Pendant une année importante comme celle-ci notre personnel, les membres de notre conseil d'administration, nos partenaires, nos bénévoles et nos bailleurs de fonds méritent un grand merci. Chaque centime dépensé et chaque heure passée sur un projet ont été très importants pour le travail de RRI en 2013-2014.

Nous travaillons sans relâche pour veiller à ce que les fonds que nous collectons soient mis au service des agricultrices et des agriculteurs africains sur les ondes. Le présent rapport annuel contient les éléments essentiels de notre mode de gestion et des données financières de l'année. Nous vous invitons à consulter notre site Web au [www.farmradio.org/2014fr/](http://www.farmradio.org/2014fr/) pour voir l'intégralité de notre rapport annuel interactif et savoir tout ce que nous avons réalisé ensemble.



**Kevin Perkins**  
Directeur général



**Doug Ward**  
Président du conseil d'administration

# MERCI!

## DONATEURS DE 2013-2014

Nous sommes très reconnaissants de l'appui financier des nombreux particuliers, groupes, sociétés et fondations qui ont fait des dons cette année à RRI. Des dizaines de millions d'agricultrices et d'agriculteurs d'exploitations familiales et leurs familles ont ainsi bénéficié de la générosité de nos amis et de nos supportrices et supporteurs.

### **Nous tenons à mentionner tout particulièrement les donateurs suivants qui ont contribué à notre travail:**

- Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada
- Bill & Melinda Gates Foundation
- Grands Défis Canada
- Irish Aid
- Fondation Aga Khan Canada
- Alliance pour une révolution verte en Afrique (AGRA)
- Anne Burnett
- Catholic Relief Services
- Centre de recherches pour le développement international (CRDI)
- Centre international d'amélioration du maïs et du blé (CIMMYT)
- Centre technique de coopération agricole et rurale (CTA)
- Faida Market Link
- David Frere
- Entraide universitaire mondiale du Canada
- GIZ
- At the request of Beth Haddon — Tides Canada
- HarvestPlus
- Institut international de recherche sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT)
- Institut international d'agriculture tropicale (IITA)
- Kitchener and Waterloo Community Foundation — Hughrairie Fund
- Marilyn & Wally King
- McCain Foundation
- Novozymes
- Oscan Ltd.
- Programme alimentaire mondial
- Rockefeller Foundation
- Sisters of St. Joseph of London
- S.M. Blair Family Foundation
- Société canadienne pour nourrir les enfants
- Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame
- Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada — Fonds de justice sociale
- Laura Tiberti Foundation
- Vision mondiale Tanzanie
- Wellspring Fund, held at the Vancouver Foundation

## CERCLE DES PRODUCTEURS

Nous tenons également à remercier sincèrement et chaleureusement tous les membres de notre Cercle de producteurs, groupe de généreux donateurs ayant fait des dons cumulatifs de plus de 1 000 \$ à RRI. L'appui dévoué de ces donateurs a donné au fil des ans une assise solide à notre travail au service des radiodiffuseurs et des agricultrices et agriculteurs d'exploitations familiales partout en Afrique.

### **Nous aimerions souhaiter la bienvenue et exprimer nos remerciements aux nouveaux membres de notre Cercle de producteurs :**

Marion Ballard • Jonathan Barker • Donald & Alma Bealle • Graham Beck • Marjorie Bryant • Donna Clandfield • H.J. & F.R. Clase • Ralph Clayton • Robert Connolly • Heather Davidson • Lise De-Araujo • Mary P. Doherty • Michael Drainie • Stephen Dreezer • Joy Duncan • Marie Dunn • Christopher Eaton • Ruth L. Farquhar • M. Jennie Frost • Jean Fulton • Jean & Hubert Gabrielse • John Gavloski • James P. Gordon • Christopher Gosselin • Carolyn Hall • Helen Hambly Odame • David L. Hitchcock • Lorna Hood • Bob & Darleen Hopkins • Judith H. Humphries • Geraldine Irby • Brenda Jackson & Kahlil Cappuccino • Roy W. Kendall • Patricia L. Kennedy • Allison Killam • Glenn Kimmett • Franz J. Krausz • Margaret E. Larson • Brian Le Conte • Jacqueline Lewis • Edmund Livingston • Carol J. Lodge • Alison & Chris Longson • Shirley & James Lowe • Ian A. Macdonald • Janet Mackay • Ann-Marie MacLennan • Garfield Mahood & Helen Kennedy • Ann Malcolmson • Romanie Manuel • B. E. Marsh • Nicholas Mattison & Ms. Margo Lindener • Audrey McClellan • Alan McDougall • Blythe McKay • Mark McLean • Margaret Miller • William Miller • Roger Moore • Helen Nation • Michael Nilson & Mary McClure • John Ogletree • Stephen Otto • Annette Oudejans • Patricia Pender • Barb Philips • Blodwen Piercy • Richard N. Piper • Linda Ratcliffe • Douglas Reid • Daisy R. Rickard • Nichole Riese • Eva Rolfe • Marnie Schaetti • Cornelia Schuh • W. Scott • Robert Sheppard • Joan Sinclair • Beth & Greg Skala • Judith Skinner • Ronald Skinner • Sheila Soulier • Michael Stapylton • Gregory Suttor • Verne Tant • Rose Marie Threndyle • Dierdre Tomlinson • Jacquie Toupin & Mr. John Piper • Pamela Verduyn • Edwina von Baeyer • Mark Waldron • Wayne Westfall • David Whitson • Mary Wilson • Robert Wilson • I. Withers • Mary Wright • Eve Wyatt • Helen Y. Young



Les agricultrices et les agriculteurs d'exploitations familiales travaillent là où ils vivent, et s'intéressent particulièrement à la santé des communautés et de l'environnement de leurs localités. Notre travail transporte les radiodiffuseuses et les radiodiffuseurs vers les champs et sur la place du marché pour y discuter de la santé, la nutrition, la sécurité alimentaire, les changements climatiques et la commercialisation, afin d'appuyer les agricultrices et les agriculteurs dans leurs activités agricoles. Nos projets couvrent une variété de sujets et revêtent divers formats, y compris les campagnes radiophoniques participatives jusqu'aux feuillets. Nous sommes en train de toucher les agricultrices et les agriculteurs de manière spéciale grâce à deux nouvelles initiatives, dont Radios Rurales au féminin qui répond aux besoins particuliers des agricultrices, et The Hangar qui développe des moyens novateurs de transformer la radio en un outil de communication interactif. Informez-vous davantage sur la façon dont nous diffusons le changement à travers notre rapport annuel multimédia.

**LISEZ, ÉCOUTEZ ET REGARDEZ le contenu qui présente les résultats de nos activités de 2013-2014 au :**  
[farmradio.org/2014fr/](http://farmradio.org/2014fr/)

Il s'agit d'un résumé de notre rapport annuel, qui contient des éléments essentiels de notre mode de gestion et notre administration financière pour l'année 2013-2014. Nous délaissions la version papier du rapport annuel au profit d'une version numérique afin de réduire les coûts financier et environnementaux, tout en offrant une expérience dynamique et agréable à nos amis et nos supportrices et supporteurs.



**Nous appuyons les radiodiffuseurs agricoles dans le renforcement de l'agriculture à petite échelle et des communautés rurales en Afrique.**

**Radios Rurales Internationales**

1404, rue Scott Ottawa, Ontario | K1Y 4M8  
Tél.: 613-761-3650 | Téléc.: 613-798-0990  
Sans frais: 1-888-773-7717  
info@farmradio.org | www.farmradio.org

**Donnez en ligne: [farmradio.org](http://farmradio.org)**

Numéro d'enregistrement d'organisme de bienfaisance (BN): 11888 4808 RR0001

## RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration supervise la gestion et les opérations pour s'assurer que RRI respecte sa mission visant à appuyer les radiodiffuseurs en vue de renforcer les petites exploitations agricoles familiales et qu'elle le fait de façon aussi efficiente, économique et efficace que possible.

Chaque année :

- nous examinons les intentions stratégiques et nous approuvons un plan détaillé et le budget de l'année à venir;
- nous examinons l'atteinte des résultats du plan de l'année écoulée;
- nous appuyons le directeur général et nous évaluons son rendement; et
- nous nous assurons que nous disposons de politiques appropriées au niveau du conseil pour cibler et accélérer les travaux de RRI.
- En outre, tous les administrateurs siègent soit à notre comité des programmes, soit à notre comité des collectes de fonds et de l'engagement public.

Voici les initiatives spécifiques du conseil d'administration en 2013-2014 :

- Examiner et approuver les recommandations, en vue d'offrir des services plus spécifiques aux radiodiffuseurs agricoles, sur la base du rapport de l'Analyse des émissions des radios rurales africaines (ARRPA) qui a mis en évidence l'état actuel des émissions radiophoniques agricoles dans tout le continent;
- Réviser l'énoncé de la vision de l'organisation comme le début d'un exercice destiné à revoir nos intentions stratégiques pour 2014-2015;
- Fixer les limites du mandat des membres du conseil d'administration;
- Entreprendre une étude pour définir les lignes directrices de notre politique visant à approuver les améliorations agricoles mises en vedette dans les projets de notre programmation d'impact; et
- Démarrer un processus visant à réviser la mission d'un système élargi de comités du conseil d'administration.

Nous remercions nos donateurs, notre directeur général, Kevin Perkins, et notre personnel dévoué en Afrique et au Canada pour une année de réalisations exceptionnelles.

**Doug Ward,**

Président du conseil d'administration

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Doug Ward (président du conseil d'administration)**

Réalisateur radiophonique, gestionnaire de station et vice-président retraité, Canadian Broadcasting Corporation (CBC)

**Charles Marful (vice-président)**

Directeur, Ressources humaines,  
Pratique des assurances, Ernst & Young LLP

**Nancy Brown Andison (trésorière)**

Cadre retraitée, IBM Canada Ltée.

**Sarah Andrewes**

Vice-présidente, Hill+Knowlton Strategies

**Anthony Anyia**

Professeur auxiliaire, Faculté d'Agriculture, Université de l'Alberta, et gestionnaire d'unité de gestion, Bioresource Technologies, Alberta Innovates-Technology Futures

**Beth Haddon**

Journaliste et ancienne cadre en radiodiffusion

**Caitlynn Reesor**

Journaliste et radiodiffuseuse

**Heather E. Hudson**

Professeure en politique de communication, Institut de recherches sociales et économiques, Université de l'Alaska à Anchorage

**Graham McLeod**

Associé, Blake, Cassels & Graydon LLP

**John Morriss**

Éditeur adjoint et directeur de la rédaction, Farm Business Communications

**David Okidi**

Journaliste et ancien gestionnaire de la station Mega FM en Ouganda, gestionnaire du projet Business for Peace auprès d'International Alert, directeur/propriétaire de ABS FM

**Bernard Pelletier**

Chargé de cours et agrégé de recherche, Université McGill

**Glenn B. Powell**

Rédacteur indépendant, consultant en communications et réalisateur agricole retraité de CBC

**Bill Stunt**

Directeur, Mise en œuvre des systèmes de production, Opérations Médias et de la Technologie, CBC

**Jacqueline Toupin**

Consultante en média et communications et ancienne communicatrice à CBC

**John van Mossel**

Consultant expert à ICFI Canada et consultant indépendant en changement climatique et développement

**Kevin Perkins**

Secrétaire et directeur général

## RAPPORT FINANCIER

Au cours de l'exercice financier 2013-2014, RRI a géré les ressources que nous ont confiées nos donateurs pour dispenser des services inestimables aux radiodiffuseurs et aux agricultrices et agriculteurs d'exploitations familiales en Afrique, avec des résultats mesurables impressionnants.

Une vérification de nos états financiers de fin d'exercice a été effectuée par la firme Deloitte LLP à Ottawa, en conformité avec les normes canadiennes. Les états révèlent une année de croissance exceptionnelle au niveau des revenus et des activités pour RRI. Le total des revenus de l'exercice a dépassé 4,96 millions \$, une hausse par rapport au 2,91 millions \$ de l'année précédente — soit une croissance de 70 %. Les dépenses des programmes sont passées d'environ 2,36 millions \$ en 2012-2013 à 4,25 millions \$ en 2013-2014 — soit une croissance de 80 %. À la fin de mars 2014, nous avons des actifs nets nonaffectés de 188 030 \$.

### État des revenus et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 2014

	2014	2013
	\$	\$
<b>Revenus</b>		
Subventions/contrats pour les programmes		
Bill & Melinda Gates Foundation	1,388,588	1,386,480
Grands Défis Canada	760,318	227,991
MAECD/ACDI	457,375	216,571
Société canadienne pour nourrir les enfants	353,100	22,026
Irish Aid	343,498	52,337
Autres subventions pour les projets	1,317,075	681,171
Dons:		
Particuliers	270,194	300,204
Fondations	54,800	18,489
Placement	8,318	892
Divers	12,772	8,209
<b>Revenu total</b>	<b>4,966,038</b>	<b>2,914,370</b>
<b>Dépenses</b>		
Dépenses des programmes		
Programmation d'impact et recherche participative	1,563,364	547,114
Ressources documentaires pour les radiodiffuseurs	424,246	173,867
Formation et développement des capacités	155,814	141,578
Personnel direct des programmes	1,842,327	1,289,631
Autres charges de programmes directes	262,799	207,030
<b>Charges totales des programmes</b>	<b>4,248,550</b>	<b>2,359,220</b>
Administration		
Personnel administratif	38,514	61,412
Amortissement des immobilisations	4,084	1,338
Direction	33,239	24,630
Autres frais administratifs	67,407	70,096
Frais de gestion de l'EUMC	377,652	269,101
<b>Total des frais administratifs</b>	<b>520,896</b>	<b>426,577</b>
Financement	169,793	107,312
<b>Total des dépenses</b>	<b>4,939,239</b>	<b>2,893,109</b>
<b>Excédent des revenus sur les dépenses</b>	<b>26,799</b>	<b>21,261</b>

### État de l'actif net au 31 mars 2014

	2014	2013
	\$	\$
<b>ACTIFS</b>		
Actifs à court terme		
Encaisse et quasi-espèces	745,780	1,045,947
Créances	27,692	19,629
Sommes à recevoir des bailleurs pour les projets	918,305	167,805
Dépenses des programmes	13,072	157,578
Frais payés d'avance	4,289	2,199
	<b>1,709,138</b>	<b>1,393,158</b>
Immobilisations	12,679	12,037
Dons recevables	25,638	24,798
	<b>1,747,455</b>	<b>1,429,993</b>
<b>PASSIF</b>		
Passif à court terme		
Comptes créditeurs et charges à payer	240,052	42,992
Cotisations reportées	1,300,297	1,206,694
	<b>1,540,349</b>	<b>1,249,686</b>
Actif net		
Sans restriction	188,030	168,270
Affectation d'origine interne	6,397	-
Investissement dans les immobilisations	12,679	12,037
	<b>207,106</b>	<b>180,307</b>

### SOMMAIRE DES DÉPENSES EN 2013-2014

